



Regione Autonoma
Friuli - Venezia Giulia



21^a
CONFERENZA
ANNUALE

CIRCOM Regional

Grado/Friuli-Venezia Giulia/Italia
22-24 maggio 2003

design/ Oscar Serafini, Udine stampa/ Tipografia Marioni, Udine





Regione Autonoma
Friuli-Venezia Giulia

**21a Conferenza Annuale
CIRCOM Regional**

**21st CIRCOM Regional
Annual Conference**

**21ème Conférence Annuelle
CIRCOM Régional**

Grado/Friuli-Venezia Giulia/Italia
22-24 maggio 2003



Renzo Tondo

Presidente Regione Autonoma
Friuli-Venezia Giulia



Il Friuli-Venezia Giulia è onorato ed orgoglioso di ospitare la 21a Conferenza Annuale CIRCOM Regional. L'incontro rappresenta un'occasione unica di un ampissimo tavolo intorno al quale radio e

televisioni pubbliche di 38 Paesi europei possono discutere e confrontare idee, metodi, persone e programmi.

Ma un evento mediatico di tale importanza è anche un'occasione unica per il Paese ospitante di presentare se stesso ad un pubblico così attento ed osservatore, critico per predisposizione professionale.

Mi auguro quindi che in queste giornate tutti i convenuti possano apprezzare questa Regione ed assaporarne la bellezza e la schiettezza, ma anche le asperità.

Le sue montagne, il suo mare, le sue valli e colline si offrono con la semplicità tipica delle genti che le abitano, e che per essere capite chiedono rispetto ed amore.

Non posso non ricordare le molteplicità che caratterizzano il Friuli-Venezia Giulia e la varietà di genti ed etnie che in essa vivono, ciascuna con la propria lingua e le proprie parlate che ti prendono, ti coinvolgono, ti affascinano.

Dalla consapevolezza di tale ricchezza nascente da culture e origini così molteplici trae vita la necessità di riflettere sulla capacità di cogliere i valori delle diversità ed io spero che questo argomento possa rappresentare uno spunto per i lavori di questa Conferenza.

Concludo auspicando che in queste giornate di studio, gli ospiti possano avere un assaggio di questa terra, delle sue bellezze, dei suoi prodotti, della sua cultura.

Quale Presidente della Regione mi auguro che ognuno di Voi viva qui anche solo una piccola emozione che lo aiuti a mantenerne sempre vivo il ricordo.

Buon lavoro a tutti ed un grazie dal profondo del cuore

Friuli-Venezia Giulia is proud and honoured to host the 21st CIRCOM Regional Annual Conference. The meeting represents a unique opportunity of a large round table around which public radios and televisions from 38 countries in Europe can discuss and compare ideas, methods, persons and programs.

But a media event of this importance is also a unique opportunity for the host Country of presenting itself to such an attentive audience, with its professional bent for critical observation.

I hope therefore that during the days of this meeting you will have the opportunity to appreciate this Region and experience its beauty and openness, as well as its sharp angles.

Its mountains, its sea, valleys and hills open up to the visitor with the characteristic simplicity of the people living there, which, to be understood, ask for respect and love.

I cannot fail to draw attention to the multiple realities of Friuli-Venezia Giulia and the variety of the people and ethnic groups who live here, each with their own captivating, involving and fascinating language and dialects.

From the awareness of this richness, arising from such varied cultures and origins, springs the necessity of reflecting on our capacity to reap the values of diversity, and I hope that this viewpoint can represent a basis of discussion for the work of this Conference.

In conclusion, my wish is that in these days of study you will have a taste of this land, its attractions, its products and culture.

As Regional President, I wish you all the opportunity of living even only one small emotion that may kindle a warm memory of your days with us. I wish you all an enjoyable working experience, and thank you from the bottom of my heart.

Renzo Tondo

President of Autonomous Region of
Friuli-Venezia Giulia

La région du Friuli-Venezia Giulia est honorée et orgueilleuse de recevoir la 21ème Conférence Annuelle de CIRCOM Régional. Cette rencontre représente une occasion unique pour une vaste table ronde autour de laquelle les radios et les télévisions publiques de 38 Etats Européens peuvent discuter et comparer les idées, les méthodes, les personnes et les programmes.

Cependant, un événement médiatique de cette envergure est également une occasion unique pour le Pays hôte de pouvoir présenter soi-même à un publique aussi attentif et observateur, critique de par sa prédisposition professionnelle.

Je souhaiterais donc, que pendant ces journées, tous les participants puissent apprécier cette Région et en savourer la beauté et l'authenticité mais aussi le relief.

Ses montagnes, sa mer, ses vallées et ses collines se présentent avec la simplicité typique des gens qui y habitent et qui, pour être compris demandent du respect et de l'amour.

Je ne peux ne pas rappeler la multiplicité qui caractérise le Friuli - Venezia Giulia et la variété de gens et d'ethnie qui y vivent, chacun avec sa propre langue et sa propre façon de parler qui te captive, t'enveloppe, te fascine.

A partir de la conscience d'une telle richesse provenant de cultures et d'origines aussi multiples prend vie le besoin de réfléchir sur la capacité de prendre les valeurs de la diversité et personnellement j'espère que ce sujet pourra donner une idée pour le travail de cette Conférence.

Je conclue en souhaitant au invités qu'ils puissent avoir pendant ces journées d'étude, un avant-goût de cette terre, de ses beautés, des ses produits et de sa culture.

En tant que Président de la Région je souhaiterais que chacun de vous vive ici, ne serait-ce qu'une seule petite émotion qui lui permettrait de garder toujours un très vif souvenir.

Bon travail à tout le monde et merci de cœur.

Renzo Tondo

Président de la Région Autonome du
Friuli-Venezia Giulia

2

3

Roberto Marin

Sindaco di Grado



Sono lieto di porgere il più cordiale saluto di benvenuto della città di Grado a tutti i partecipanti la 21a Conferenza Annuale CIRCOM Regional.

Ringrazio il Presidente della

CIRCOM Lefty Kongalides ed il Direttore della sede Regionale della RAI per il Friuli-Venezia Giulia Roberto Collini per aver scelto Grado per questa importante iniziativa. È un grande onore ospitare una manifestazione di così grande rilievo che vede riuniti giornalisti provenienti da diversi paesi europei.

Spero che questa sia anche un'occasione per visitare la nostra città così ricca di storia, cultura e tradizioni e la laguna piena di fascino e suggestione.

Auguro un buon lavoro a tutti i partecipanti alla Conferenza ed un felice soggiorno.

On behalf of the town hall of Grado, I am very pleased to welcome all the participants to the 21st CIRCOM Regional Annual Conference.

I wish to thank the President of the CIRCOM Lefty Kongalides and the Director of the Friuli Venezia Giulia RAI Television Roberto Collini for having chosen Grado as seat for this important event. It is a great honour indeed to hold such an event that has gathered together journalists coming from different European countries.

I hope that this will give you also the opportunity to visit our town, rich of history, culture and traditions but even to discover the beauty and the enchantment of the lagoon.

I wish all the participants at the Conference a successful collaboration and also a pleasant stay in Grado.

Roberto Marin

Mayor of Grado

Au nom de la ville de Grado, je suis heureux de souhaiter une chaleureuse bienvenue à tous les participants de la 21ème Conférence Annuelle du CIRCOM Régional.

Je remercie le Président du CIRCOM Lefty Kongalides et le Directeur du siège Régional de la RAI pour le Friuli-Venezia Giulia, Roberto Collini d'avoir choisi Grado pour cette importante initiative. C'est un grand honneur de recevoir une manifestation d'une aussi grande importance et où se retrouvent les journalistes provenant de divers pays européens.

J'espère que ce sera aussi une occasion pour visiter notre ville tellement riche d'histoire, de culture et de traditions sans oublier la lagune qui offre beaucoup de charme et qui est particulièrement suggestive.

Je souhaite à tous les participants de la Conférence un bon travail et un joyeux séjour.

Roberto Marin

Maire de Grado



Pier Luigi Malesani

Coordinatore nazionale Italia, Vice Presidente della CIRCOM Regional



A nome della RAI, vorrei porgere il più sentito benvenuto ai delegati della 21a Conferenza Annuale della CIRCOM Regional, che si tiene quest'anno a Grado.

Organizzare la 21a Conferenza Annuale della CIRCOM è un onore, certamente un impegno ricco di responsabilità ma anche di gratificazione per la qualità delle personalità coinvolte. Come in un'orchestra ben diretta, tanti elementi e strumenti di differenti paesi, nazionalità e culture devono infine fondersi per suonare armoniosamente. Per fortuna il Friuli-Venezia Giulia ben si presta a occasioni di questo genere perché offre ottime strutture di accoglienza, ma soprattutto perché terra di confine che ha l'ospitalità e lo scambio di culture nel suo tradizionale modo di fare.

Il sistema televisivo europeo è sottoposto ad una faticosa fase di trasformazione e aggiornamento. Dall'Inghilterra all'Italia, dalla Francia alla Polonia, ferve il dibattito su centralizzazione e decentramento nell'ambito digitale. E' un ragionare vivo e appassionante. Come risulta dal programma della 21a Conferenza Annuale, la discussione tocca questioni particolarmente sensibili quali il rapporto tra le televisioni regionali e le Istituzioni presenti nel territorio; l'impatto delle innovazioni tecnologiche sul lavoro quotidiano dei professionisti del settore; la capacità dei programmi regionali di attrarre l'interesse di crescenti fasce di pubblico, riflettendo la complessità delle realtà territoriali e al tempo stesso facendosi eco dei grandi eventi mondiali.

Questa conferenza cade peraltro in un periodo particolarmente interessante. Da una parte il diffondersi delle tecnologie digitali alimenta nuove dialettiche tra il locale e il globale, tra i livelli regionale e nazionale. Preme ad esempio una dimensione sempre più comunitaria della comunicazione, che si esprime oggi negli esperimenti di televisione di quartiere. Dall'altra l'allargamento e l'irradiazione dell'Unione Europea moltiplicano i soggetti televisivi regionali con cui la CIRCOM può dialogare. Per la nostra associazione è una opportunità di crescita e di arricchimento. Per gli interlocutori esterni, la possibilità di usufruire del nostro bagaglio di esperienze sulla strada del servizio al pubblico. Uno dei possibili punti di incontro è nelle attività di formazione, di cui CIRCOM ha da tempo capito l'importanza. Su un altro piano, le coproduzioni costituiscono un'opportunità reale di apertura, di contatto, di scambio; e il Prix CIRCOM fissa dei livelli di qualità sempre più alti per i programmi regionali europei.

“Mettere in comunicazione le regioni d'Europa”: il titolo 21a della Conferenza delinea certamente un programma duraturo, un obiettivo da raggiungere.

On behalf of RAI I wish to extend a warm welcome to the delegates to the 21st CIRCOM Regional Annual Conference, which this year shall be held at Grado.

Organising the CIRCOM 21st Annual Conference is an honour, undoubtedly a task entailing great responsibilities, but also an extremely gratifying opportunity by virtue of the distinguished personalities involved. As in a well-conducted orchestra, many elements and instruments coming from different countries, nationalities and cultures must blend in order to play harmoniously. Fortunately, Friuli-Venezia Giulia is well placed to host events such as this because it provides excellent hospitality facilities, but, most importantly, because it is a borderland whose traditional way of life includes hospitality and cultural exchange.

The European television system is undergoing a taxing change and updating process. From the UK to Italy, from France to Poland, the digital scenario is marked by an ongoing debate on centralisation and decentralisation, both lively and exciting. As shown by the programme for the 21st Annual Conference, the debate focuses on extremely sensitive issues, such as the relationship between regional televisions and the local institutions; the impact of technological innovation on the daily activities of sector professional; regional programmes' ability to capture ever-growing audience brackets, reflecting the complex nature of local realities, and, concurrently, echoing great world events.

Furthermore, this conference takes place at a very interesting time. On the one hand, the spread of digital technologies gives rise to a new dialogue between local and global levels, and between regional and national ones. For example, an increasingly community-oriented communication dimension is

gaining momentum, currently translating into community broadcasting experiments. On the other, the enlargement and expansion of the European Union is causing regional broadcasters, with whom CIRCOM may start a dialogue, to multiply. To our association, this represents a growth and enrichment opportunity to be seized. For external interlocutors, it is an opportunity for taking advantage of our store of experience in the public service field. A possible point of contact is represented by training activities, whose importance has long been understood by CIRCOM. On a different plane, co-productions represent a real opening, contact, and exchange opportunity; in addition, Prix CIRCOM established increasingly high quality levels for European regional programmes.

“Connecting the Regions of Europe”, the central theme of the 21st Conference, no doubt outlines a durable programme, a goal to be reached.

Pier Luigi Malesani

National Co-ordinator for Italy, Vice-president of CIRCOM Regional

4

5

Au nom de RAI, je voudrais souhaiter la bienvenue aux délégués de la 21ème Conférence Annuelle de CIRCOM Régional, qui se déroule cette année à Grado.

Organiser la 21ème Conférence Annuelle de CIRCOM est un honneur, certainement un engagement riche en responsabilités mais également en satisfactions grâce à la qualité des personnalités qui y participent. Comme dans un orchestre savamment dirigé, beaucoup d'éléments et d'instruments de pays, de nationalités et de cultures différents doivent finalement se fondre pour jouer harmonieusement. Heureusement le Friuli-Venezia Giulia se prête parfaitement à des occasions similaires car il offre d'excellentes structures d'accueil, mais surtout car c'est une terre de frontière qui a le don de la bienvenue et l'échange de cultures dans sa traditionnelle façon d'être.

Le système télévisuel européen passe par une épuisante phase de transformation et d'actualisation. De l'Angleterre à l'Italie, de la France à la Pologne, le débat sur la centralisation et la décentralisation dans le domaine du numérique s'anime. C'est une façon de raisonner vive et passionnante. Comme prévu par le programme de la 21ème Conférence Annuelle, la discussion touche des questions particulièrement délicates telles que les relations entre les télévisions régionales et les Institutions du territoire ; les retombées des innovations technologiques sur le travail quotidien des professionnels du secteur ; la capacité des programmes régionaux d'éveiller l'intérêt de groupes de public toujours croissants, en reflétant la complexité des réalités territoriales et en diffusant en même temps les grands événements mondiaux.

Cette conférence se déroule à une période particulièrement intéressante. D'une part la diffusion des technologies numériques alimente de nouvelles dialectiques

entre local et mondial, entre le niveau régional et le niveau national. Par exemple, une nouvelle dimension toujours plus communautaire de la communication se fait pressante et s'exprime aujourd'hui à travers des expériences de télévision de quartier. D'autre part, l'élargissement et le rayonnement de l'Union européenne multiplient les sujets télévisuels régionaux avec lesquels CIRCOM peut dialoguer. Pour notre association c'est une occasion de croissance et d'enrichissement. Les interlocuteurs externes ont la possibilité de bénéficier de notre bagage d'expériences sur le chemin du service au public. L'un des points en commun possibles est l'activité de formation, dont CIRCOM a compris depuis longtemps l'importance. Sur un autre plan, les coproductions sont une occasion réelle d'ouverture, de contact, d'échange ; et le Prix CIRCOM établit des niveaux qualitatifs toujours plus élevés pour les programmes régionaux européens.

“Établir des liens entre les régions de l'Europe”: le titre de la 21ème Conférence indique certainement un programme durable, un objectif à atteindre.

Pier Luigi Malesani

Coordinateur national pour l'Italie, Vice-Président de CIRCOM Régional



Lefty Kongalides

Presidente CIRCUM Regional



Cari Colleghi, Cari Amici,

Per la gente della CIRCUM Regional questo è il miglior tempo dell'anno. E' come un ritorno a casa, quando i

membri di questa unione paneuropea si riuniscono da ogni parte del continente per comunicare fra loro, scambiarsi idee e programmi, per coprodurre, ricavare informazioni preziose su tutti gli aspetti delle operazioni televisive, e per usare le esperienze ricavate da una programmazione ben riuscita.

Siamo felici di essere presenti a Grado, questa bellissima località balneare sull'Adriatico, sede della 21a Conferenza Annuale CIRCUM Regional, e ringraziamo la RAI, in genere, per avere accettato il ruolo di ospitare questa conferenza e il seminario di formazione e tutte le autorità locali e le persone di questa regione per la loro ospitalità.

L'argomento principale della conferenza di quest'anno è "Mettere in comunicazione le regioni dell'Europa", e, naturalmente, questo è ciò che ha motivato il CIRCUM Regional in tutti gli anni della sua esistenza, con risultati fruttuosi che hanno cambiato il panorama televisivo in Europa.

Vorrei sottolineare che fra gli argomenti della conferenza figurano i risultati di un nuovo sondaggio – il primo di questo tipo – sullo stato delle televisioni regionali in Europa.

Questo incontro promette di essere un evento eccitante, essendo stato preparato molto bene dalla RAI, e colgo l'opportunità per congratularmi con tutte le persone coinvolte, in particolar modo con Pier Luigi Malesani, Direttore delle Relazioni Internazionali, e il suo team di collaboratori.

Benvenuti in Italia. Benvenuti a Grado.

Dear Colleagues, Dear Friends,

For CIRCUM Regional people this is the best time of the year. It's like a homecoming event, when members of this paneuropean union gather together from all parts of the continent to communicate, to exchange ideas and programs, to coproduce, to get valuable information on all aspects of television operation and use the experience gained from successful programming.

We are very happy to be present in Grado, this beautiful Italian seaside resort, on the Adriatic Sea, site of the 21st CIRCUM Regional Annual Conference, and we are thankful to RAI, in general, for accepting the role of hosting this conference and the training program and all the local authorities and the people of this area for their hospitality.

The main topic of this year's conference is "Connecting the Regions of Europe, and, of course, this is what CIRCUM Regional has been doing during all the years of its existence, with fruitful results that have changed the television landscape in Europe.

And I should underline that among the issues of the conference are the results of a new-the first of its kind-survey about the status of regional television across Europe.

It's going to be an exciting event, very well prepared by our colleagues from RAI and I take this opportunity to congratulate everyone involved and especially Pier Luigi Malesani, Director of Internationals Relations and his hard working team.

Welcome to Italy. Welcome to Grado.

Lefty Kongalides

CIRCUM Regional President

Chers Collègues, chers Amis,

Pour les gens de CIRCUM Regional, ceci est le meilleur moment de l'année. C'est comme rentrer chez soi, quand les membres se réunissent en cette rencontre paneuropéenne, venant de tous les coins du continent, pour communiquer, échanger des idées et des programmes, co-produire, obtenir de précieuses informations concernant tous les aspects du domaine de la télévision et mettre à profit l'expérience acquise des programmations réussies.

Nous sommes heureux d'être à Grado, cette magnifique station balnéaire Italienne, sur la Mer Adriatique, où se tient la 21ème Conférence Annuelle CIRCUM Régional. Nous voulons également exprimer notre gratitude à la RAI qui a accepté d'accueillir cette conférence et le programme de formation. Nous tenons également à remercier les autorités locales et les gens de la région pour leur hospitalité.

Le principal sujet de la conférence de cette année est "Établir des liens entre les régions de l'Europe" et, bien entendu, c'est que CIRCUM Régional fait depuis toutes ces années qu'il existe, avec des résultats fructueux qui ont changé le paysage télévisuel en Europe.

Je voudrais également souligner que, parmi les questions qui seront traitées dans le cadre de la conférence, figure celle des résultats d'une nouvelle enquête – la première en son genre – qui porte sur le statut de la télévision régionale dans toute l'Europe.

Ce sera un événement passionnant, très bien préparé par nos collègues de la RAI, et je saisis cette occasion pour féliciter tous ceux qui ont contribué à l'organisation de cette conférence et, surtout, Pier Luigi Malesani, le directeur des Relations Internationales et son équipe qui n'a pas peur du travail.

Bienvenue en Italie. Bienvenue à Grado.

Lefty Kongalides

Président de CIRCUM Régional

6

7

21a Conferenza Annuale CIRCUM Regional Mettere in comunicazione le regioni d'Europa

Centro Congressi, Grado, Italia
22 – 24 maggio 2003

Seminario di formazione in giornalismo televisivo - Mar del Plata Hotel, Grado Pineta

Lunedì, 12 maggio

19:30

Cena di benvenuto

**Martedì, 13 maggio
Mercoledì, 21 maggio**

Seminario di formazione

Riunioni del Comitato Esecutivo e del Direttivo Europeo CIRCUM Regional - Centro Congressi

Mercoledì, 21 maggio

09:00 – 13:00

Sala workshop (destra)

Riunione del Comitato Esecutivo

13:00 – 14:00

Pranzo

14:00 – 18:00

Sala delle coproduzioni (sinistra)

Riunione del Direttivo Europeo

18:45

Punto di incontro: Hotel Savoy

Partenza per Aquileia

19:15 – 20:00

Concerto del coro polifonico di Ruda nella Basilica di Aquileia

20:00

Cena di benvenuto

21a CONFERENZA ANNUALE "Mettere in comunicazione le regioni d'Europa" - Centro Congressi

Giovedì, 22 maggio

09:00 – 10:00

Sessione Plenaria

Cerimonia di apertura

Introduzione ai lavori della Conferenza del 2003 "Mettere in comunicazione le regioni d'Europa" – il ruolo delle televisioni regionali in un'Unione Europea allargata. Saluto di benvenuto del Presidente della CIRCUM Regional, delle autorità italiane, del Presidente della RAI e del rappresentante del Parlamento Europeo. Moderatore: Pier Luigi Malesani, RAI

10:00 – 10:30

Pausa caffè

10:30 – 11:30

Sessione Plenaria

Le televisioni regionali in Europa: alcuni punti di riferimento

I risultati di una nuova ricerca sulle realtà delle televisioni regionali in Europa, commissionata dalla CIRCUM Regional e dalla RAI. Tendenze chiave e strategie.

10:30 – 11:30

Sala delle coproduzioni (sinistra)

Conferenza Stampa

11:30 – 13:00

Sessione Plenaria

Per una sinergia di esperienze

Confronto tra diversi modelli di televisione regionale e locale, presentato da responsabili di settore delle televisioni di Danimarca, Francia, Gran Bretagna, Norvegia, Olanda e Romania. Moderatore: Marija Nemcic, Segretario Generale della CIRCUM Regional

13:00 – 14:30

Pranzo



14:45 – 16:00 Sessione Plenaria	Per un incontro tra contenuti e telespettatori Qual è il programma e il palinsesto vincente? Qual è la migliore combinazione nell'offerta di telegiornali e altri programmi? Fino a che punto si può essere locali? Quanto conta il web? Discussione e analisi di casi europei (Francia, Germania, Gran Bretagna, Italia, Olanda e Romania). Moderatore: Giuseppe Gnagnarella, RAI
14:45 – 16:00 Sala delle coproduzioni (sinistra)	Workshop sulle Coproduzioni Rapporti con le istituzioni dell'Unione Europea. Allargamento: "La nuova Europa per gli adolescenti" "L'ultima linea retta" Moderatore: Valérie Joyeux, BR
16:00 – 16:30	Pausa caffè
16:30 – 18:00 Sessione Plenaria	Unire i servizi televisivi Coprodurre: una missione impossibile? Le collaborazioni transfrontaliere creano nuove prospettive e permettono la realizzazione di format originali a basso costo. Opportunità ed esempi. Moderatore: Anna Vasova, EBU
19:00 – 20:00 Sala Plenaria	Premio CIRCUM Cerimonia di consegna dei Premi per i migliori programmi regionali europei. David Lowen, Presidente del Premio CIRCUM
20:00 Punto di incontro: Centro Congressi	Partenza per Villa Chiozza
21:00	Serata di Gala
Venerdì 23 maggio	
09:30 – 11:00 Sessione Plenaria	Incontro con i vincitori deazione e creazione dei programmi vincitori. I vincitori del Premio CIRCUM discutono le tecniche di produzione utilizzate. Moderatore: David Lowen, Presidente del Premio CIRCUM
11:00 – 11:30	Pausa caffè
11:30 – 13:00 Sessione Plenaria	Televisioni e democrazia In Europa cala l'interesse e la partecipazione dei cittadini alla vita politica. Quali le cause di questo preoccupante deficit democratico? La televisione ne è in qualche modo corresponsabile? Come rendere la politica a livello locale interessante e importante per i telespettatori? L'informazione sulle istituzioni democratiche come priorità dei servizi televisivi. Esempi e casi di studio delle ultime tendenze. Moderatore: Rick Thompson, T-Media
11:30 - 13:00 Sala delle coproduzioni (sinistra)	Workshop sulle Coproduzioni Progetti Moderatore: Valérie Joyeux, BR
13:00 – 14:00	Pranzo
14:00 – 15:30 Sessione Plenaria	Televisione e digitale La televisione digitale introduce nuovi modelli di lavoro. La tecnologia si sta sviluppando a velocità sbalorditiva. Quali sono le ultime proposte per produrre migliori programmi e ridurre i costi delle emittenti regionali? Relazione di esperti nella diffusione delle informazioni via Internet e nella produzione digitale. Immagini dal web. Moderatore: Gerry Reynolds, RTE
14:00 – 15:30 Sala delle coproduzioni (sinistra)	Workshop sulle Coproduzioni Progetti Moderatore: Valérie Joyeux, BR
15:30 – 16:00	Pausa caffè



16:00 – 17:30
Sala Plenaria

16:00 – 17:30
Sala workshop (destra)

18:15
Punto di incontro: Hotel Savoy

20:30

Sabato, 24 maggio

09:30 – 11:00
Sessione Plenaria

11:00 – 11:30

11:30 – 12:15
Sessione Plenaria

12:15 – 13:00

13:00

14:30
Punto d'incontro: Hotel Savoy

15:30 – 16:30

16:30 – 19:00

19:00

20:00 – 20:30

20:30 – 23:00

23:00

Videoteca
(Centro Congressi, 1° Piano)

Workshop 1

Quando irrompe la grande Storia

Negli ultimi mesi, televisioni regionali e locali si sono trovati improvvisamente al centro di eventi che hanno assunto una rilevanza internazionale. Come hanno affrontato la prova? Che insegnamento trarne?
Moderatore: Tim Johnson, TV2 Syd

Workshop 2

UE: la sfida dell'allargamento

L'allargamento dell'Unione Europea implica, per le emittenti televisive, nuovi problemi e nuove opportunità. Qual è il ruolo della televisione nell'informare e nel render conto di questo processo in atto? Come possono i paesi candidati garantire una copertura informativa sugli affari europei?
Moderatore: Boris Bergant, RTV Slovenia
(Servizio di interpretariato non previsto)

Partenza per Villa Manin
Visita alla mostra di Wasily Kandinsky

Cena

Unire le comunità agli eventi globali

Analisi del riflesso a livello locale dei conflitti internazionali che possono dividere le comunità religiose che vivono nello stesso territorio. La crisi in Iraq richiede un'informazione attenta a livello delle comunità, nel pieno rispetto della diversità culturale. Esperti sulla questione delle minoranze in Europa illustrano il pericolo del pregiudizio e degli stereotipi causati dalla paura della violenza.
Moderatore: Anita Bhalla, BBC

Pausa caffè

I giovani CIRCUM

I giovani giornalisti che hanno partecipato al Seminario di formazione CIRCUM 2003, illustrano i risultati del loro lavoro e suggeriscono nuovi indirizzi per le televisioni regionali europee.

Cerimonia di chiusura

Conclusione e sintesi dei punti chiave della Conferenza della CIRCUM Regional 2003 "Mettere in comunicazione le regioni d'Europa".
Moderatore: Rick Thompson, T-Media

TVP3 annuncia la prossima Conferenza della CIRCUM Regional nel 2004

Pranzo

Partenza per l'escursione

Visita guidata di Trieste

Tempo libero a Trieste

Partenza per Gorizia

Castello di Gorizia

Cena al Castello di Gorizia

Rientro a Grado

Giovedì	22/05/03	9.00 – 18.00
Venerdì	23/05/03	9.00 – 18.00
Sabato	24/05/03	9.00 – 13.00

21st Annual Conference CIRCUM Regional Connecting the Regions of Europe

Congress Centre, Grado, Italy
22th – 24th may 2003

Television Journalism Workshop - Mar del Plata Hotel, Grado

Monday, May 12th

19:30 Welcome Dinner

Tuesday, May 13th
Wednesday, May 21st
Television Journalism Workshop

CIRCUM Regional Executive Committee & European Board Meetings - Congress Centre

Wednesday, May 21st

09:00 – 13:00 **Executive Committee Meeting**
Workshop room (right)

13:00 – 14:00 Lunch

14:00 – 18:00 **European Board Meeting**
Co-production room (left)

18:45 Departure to Aquileia
Meeting Point: Savoy Hotel

19:15 – 20:00 Concert of polyphonic chorus of Ruda, Basilica di Aquileia

20:00 Welcome Reception

21st Annual Conference "Connecting the Regions of Europe" - Congress Centre

Thursday, May 22nd

09:00 – 10:00 **Opening Ceremony**
Plenary Session
Introducing the 2003 Conference theme "Connecting the Regions of Europe" – the role of regional television in an enlarged European Union. Welcome by President of CIRCUM Regional, Italian hosts, President of RAI and representative of European Parliament.
Moderator: Pier Luigi Malesani, RAI

10:00 – 10:30 Coffee break

10:30 – 11:30 **Benchmarking Regional Television in Europe**
Plenary Session
The results of a new survey of the status of regional television across Europe conducted by CIRCUM and RAI. PowerPoint presentation of the key trends and strategies.

10:30 – 11:30 **Press Conference**
Co production room (left)

11:30 – 13:00 **Connecting Experiences**
Plenary Session
Comparison of different models of regional and local TV, presented by senior executives from Denmark, France, Holland, Norway, Romania and UK.
Moderator: Marija Nemcic, Secretary General, CIRCUM Regional

13:00 – 14:30 Lunch

10

11



14:45 – 16:00
Plenary Session

14:45 – 16:00
Co-production room (left)

16:00 – 16:30

16:30 – 18:00
Plenary Session

19:00 – 20:00
Plenary Room

20:00
Meeting Point: Congress Centre

21:00

Friday, May 23rd

09:30 – 11:00
Plenary Session

11:00 – 11:30

11:30 – 13:00
Plenary Session

11:30 – 13:00
Co-production room (left)

13:00 – 14:00

14:00 – 15:30
Plenary Session

14:00 – 15:30
Co-production room (left)

15:30 – 16:00

Connecting the Content with Viewers

Which programs and schedules work best? What is the most successful mix between news and other programs? How local should we be? How important are links with the web? Examples from across the continent are shown and debated (from France, Germany, Holland, Italy, Romania and UK).
Moderator: Giuseppe Gnagnarella, RAI

Co-productions Workshop

Relations with EU institutions
Enlargement: "The New Teenage Europe"
"The Last Straight Line"
Moderator: Valérie Joyeux, BR

Coffee break

Connecting Broadcasters

Are co-productions a mission impossible? Cross-border collaborations can work to bring new perspectives and fresh formats at low cost. Opportunities and examples.
Moderator: Anna Vasova, EBU

Prix CIRCUM

The awards ceremony for the best regional programs in Europe.
David Lowen, Prix CIRCUM Chairman

Departure to Villa Chiozza

Gala Dinner

Meet the Winners

How the award-winning programs were conceived and produced? An illuminating debate about production techniques with the CIRCUM prize winners.
Moderator: David Lowen, Prix CIRCUM Chairman

Coffee break

Connecting with Democracy

Across Europe fewer and fewer citizens are bothering to vote in elections. What is causing this worrying "democratic deficit"? Is TV partly to blame? How do we make politics at the local level interesting and relevant to viewers? Broadcasters are urgently searching for new ways of reporting on democratic institutions. Example and case-studies of the latest ideas.
Moderator: Rick Thompson, T-Media

Co-production Workshop

Projects
Moderator: Valérie Joyeux, BR

Lunch

Connecting with Digital

The digital revolution is bringing many new ways of working. Technology is developing at bewildering speed. What are the latest ideas which can help regional television stations to produce better programs and reduce costs? Demonstrations from experts in newsgathering via the Internet and digital production. Pictures through Internet.
Moderator: Gerry Reynolds, RTE

Co-production Workshop

Projects
Moderator: Valérie Joyeux, BR

Coffee break

16:00 – 17:30
Plenary Room

Workshop 1
When the Big Story Breaks

In recent months many regional and local TV stations have suddenly found themselves at the centre of dramatic international stories. How do small stations cope? What lessons can be learned?
Moderator: Tim Johnson, TV2 Syd

16:00 – 17:30
Workshop room (right)

Workshop 2
The Challenge of EU Enlargement

The historic enlargement of the EU brings new problems and opportunities for broadcasters. Does TV have a role to educate as well as report? How can the accession countries afford to cover EU affairs?
Moderator: Boris Bergant, RTV Slovenia
(No translation)

18:15
Meeting Point: Savoy Hotel

Departure to Villa Manin
Visit Wasily Kandinsky exhibition

20:30

Dinner

Saturday, May 24th

09:30 – 11:00
Plenary Session

Connecting Communities with Global Events
Reporting the local impact of international conflicts, which can divide religious communities living close together. The crisis in Iraq requires sensitive reporting at the community level and full understanding of diverse cultures. Experts in European minorities discuss the dangers of prejudice and stereotyping caused by fear of violence.
Moderator: Anita Bhalla, BBC

11:00 – 11:30

Coffee break

11:30 – 12:15
Plenary Session

Young CIRCUM
The young journalists who have been taking part in the 2003 CIRCUM Training Workshop show what they have been doing over the previous ten days and suggest future directions for regional television in Europe.

12:15 – 13:00
Plenary Session

Closing Ceremony
Conclusions and keynote summary of CIRCUM Regional 2003 Conference "Connecting the Regions of Europe".
Moderator: Rick Thompson, T-Media

TVP3 announces the next CIRCUM Regional 2004 Conference

13:00

Lunch

14:30
Meeting Point: Savoy Hotel

Departure for Excursion

15:30 – 16:30

Guided visit of Trieste

16:30 – 19:00

Free time in Trieste

19:00

Departure for Gorizia

20:00 – 20:30

Castello di Gorizia

20:30 – 23:00

Dinner at Castello di Gorizia

23:00

Return to Grado

Videolibrary
(Congress Centre, 1st Floor)

Thursday	22/05/03	9.00 – 18.00
Friday	23/05/03	9.00 – 18.00
Saturday	24/05/03	9.00 – 13.00

21^{ème} Conférence Annuelle CIRCUM Régional Établir des liens entre les régions de l'Europe

Palais des Congrès, Grado
22 – 24 mai 2003



Séminaire de formation en journalisme pour la télévision - Mar del Plata Hotel Grado Pineta

Lundi, 12 mai

19:30 Dîner de bienvenue

Mardi, 13 mai **Séminaire de formation**
Mercredi, 21 mai

Réunions du Comité Exécutif et du Comité Européen de la CIRCUM Regional - Palais des Congrès

Mercredi, 21 mai

09:00 – 13:00 **Réunion du Comité Exécutif**
Salle des ateliers (droite)

13:00 – 14:00 Déjeuner

14:00 – 18:00 **Réunion du Comité Européen**
Salle des coproductions (gauche)

18:45 Départ pour Aquileia
Point de rencontre: Hôtel Savoy

19:15 – 20:00 **Concert du chœur polyphonique de Ruda à la Basilique d'Aquileia**

20:00 Dîner de bienvenue

21^{ème} CONFERENCE ANNUELLE "Établir des liens entre les régions de l'Europe" - Palais des Congrès

Jeudi, 22 mai

09:00 – 10:00 **Cérémonie d'ouverture,**
Session Plénière
Introduction aux travaux de la Conférence 2003 "Établir des liens entre les Régions de l'Europe" – le rôle des télévisions régionales dans une Union Européenne élargie.
Bienvenue du Président de CIRCUM Régional, des autorités italiennes, du Président de la RAI et du représentant du Parlement Européen
Modérateur: Pier Luigi Malesani, RAI

10:00 – 10:30 Pause café

10:30 – 11:30 **Les télévisions régionales en Europe: quelques points de repères**
Session Plénière
Présentation des résultats d'une nouvelle étude, commanditée par CIRCUM Régional et la RAI, sur la situation des télévisions régionales en Europe. Tendances clés et stratégies.

10:30 – 11:30 **Conférence de Presse**
Salle des coproductions (gauche)

11:30 – 13:00 **Pour une synergie des expériences**
Session Plénière
Comparaisons entre différents modèles de télévisions régionales et locales, présentées par des cadres de chaînes de télévisions du Danemark, de la France, de la Norvège, des Pays Bas, de la Roumanie et du Royaume Uni.
Modératrice: Marija Nemčić, Secrétaire Général CIRCUM Régional

13:00 – 14:30 Déjeuner

14:45 – 16:00
Session Plénière

Pour une rencontre entre les contenus et les téléspectateurs
Quel est le meilleur programme et quelle est la meilleure grille ? Quelle est la meilleure combinaison entre l'offre des journaux télévisés et des autres programmes ? Jusqu'à quel point peut-on être local ? Quelle place pour le web ? Analyses de cas européens (Allemagne, France, Italie, Pays Bas, Roumanie et Royaume Uni).
Modérateur: Giuseppe Gnagnarella, RAI

14:45 – 16:00
Salle des coproductions (gauche)

Atelier Coproductions
Rapports avec les institutions de l'Union Européenne.
Elargissement: "La nouvelle Europe pour les adolescents"
"La dernière ligne droite"
Modératrice: Valérie Joyeux, BR

16:00 – 16:30

Pause café

16:30 – 18:00
Session Plénière

Unir les Télévisions
Coproduire: une mission impossible? Les collaborations transfrontalières créent de nouvelles perspectives et permettent la réalisation de formats originaux à faibles coûts. Opportunités et exemples.
Modératrice: Anna Vasova, EBU

19:00 – 20:00
Salle Plénière

Prix CIRCUM
Cérémonie de remise du Prix pour les meilleurs programmes régionaux européens.
David Lowen, Président du Prix CIRCUM

20:00
Point de rencontre :
Palais des Congrès

Départ pour Villa Chiozza

21:00

Soirée de Gala

Vendredi, 23 mai

09:30 – 11:00
Session Plénière

Rencontre avec les vainqueurs
Conception et création des programmes vainqueurs. Débats avec les vainqueurs du Prix CIRCUM sur les techniques de production utilisées.
Modérateur: David Lowen, Président du Prix CIRCUM

11:00 – 11:30

Pause café

11:30 – 13:00
Session Plénière

Télévisions et démocratie
La baisse de l'intérêt et de la participation des citoyens à la vie politique en Europe. Quelles sont les raisons de ce préoccupant déficit démocratique ? La télévision en est-elle d'une certaine manière responsable? Comment rendre la politique au niveau local intéressante et importante pour les téléspectateurs? L'information sur les institutions démocratiques comme priorité pour les télévisions. Exemples et études des dernières tendances.
Modérateur: Rick Thompson, T-Media

11:30 - 13:00
Salle des coproductions (gauche)

Atelier Coproductions
Projets
Modératrice: Valérie Joyeux, BR

13:00 – 14:00

Déjeuner

14:00 – 15:30
Session Plénière

Télévision et numérique
La Télévision numérique introduit des nouveaux modes de travail. La technique se développe à grande vitesse. Quelles sont les dernières propositions pour produire de meilleurs programmes et réduire les coûts des télévisions régionales. Interventions d'experts dans la diffusion de l'information via Internet et de la production numérique. Images du web.
Modérateur: Gerry Reynolds, RTE

14:00 – 15:30
Salle des coproductions (gauche)

Atelier Coproductions
Projets
Modératrice: Valérie Joyeux, BR

15:30 – 16:00

Pause café

16:00 – 17:30
Salle Plénière

Atelier 1
Quand la grande Histoire surgit
Dans les derniers mois, les télévisions régionales et locales se sont subitement trouvées au centre d'événements qui sont passés au premier plan au niveau international. Comment ont-elles géré l'épreuve ? Quels enseignements en tirer ?
Modérateur: Tim Johnson, TV2 Syd

16:00 – 17:30
Salle des ateliers (droite)

Atelier 2
UE : le déficit de l'élargissement
L'élargissement de l'Union Européenne implique de nouveaux problèmes et de nouvelles opportunités pour les diffuseurs. Quel est le rôle de la télévision pour informer et rendre compte de ce processus en cours? Comment les pays candidats peuvent-ils garantir une couverture informative sur les affaires de l'Europe?
Modérateur: Boris Bergant, RTV Slovénie
(Service d'interprétation non prévu)

18:15
Point de rencontre: Hôtel Savoy

Départ pour Villa Manin
Visite de l'exposition Wasily Kandinski

20:30

Dîner

Samedi, 24 mai

09:30 – 11:00
Session Plénière

Unir les communautés aux événements internationaux
Analyse des conséquences, au niveau local, des conflits internationaux qui peuvent diviser les communautés religieuses qui vivent sur le même territoire. La crise en Irak nécessite une information attentive au niveau des communautés, dans le plein respect de la diversité culturelle. Des experts sur la question des minorités en Europe illustrent le danger des préjugés et des stéréotypes causés par la peur de la violence.
Modératrice: Anita Bhalla, BBC

11:00 – 11:30

Pause café

11:30 – 12:15
Session Plénière

Les jeunes CIRCUM
Les jeunes journalistes qui ont participé au Séminaire de formation CIRCUM 2003, illustrent les résultats de leur travail et suggèrent de nouvelles orientations pour les télévisions régionales européennes.

12:15 – 13:00
Session Plénière

Cérémonie de clôture
Conclusions et synthèses des points clés de la Conférence de la CIRCUM Regional 2003 "Établir des Liens entre les Régions de l'Europe".
Modérateur: Rick Thompson, T-Media

TVP3 annonce la prochaine Conférence de la CIRCUM Régional en 2004

13:00

Déjeuner

14:30
Point de rencontre: Hôtel Savoy

Départ pour l'excursion

15:30 – 16:30

Visite guidée de Trieste

16:30 – 19:00

Temps libre à Trieste

19:00

Départ pour Gorizia

20:00 – 20:30

Château de Gorizia

20:30 – 23:00

Dîner au Chateau de Gorizia

23:00

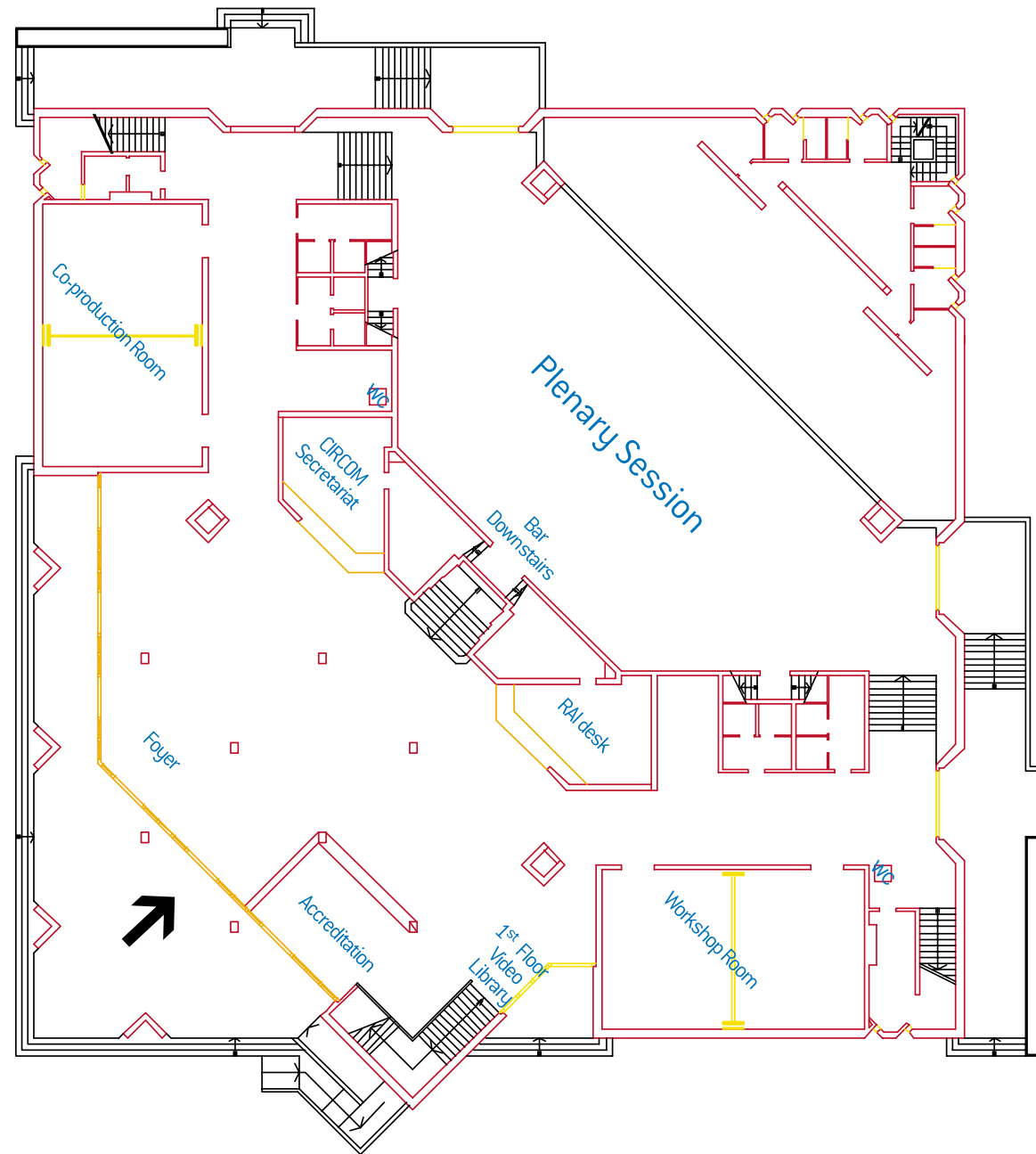
Retour à Grado

Vidéotheque
(Palais des Congrès, 1^{er} Etage)

Jeudi	22/05/03	9.00 – 18.00
Vendredi	23/05/03	9.00 – 18.00
Samedi	24/05/03	9.00 – 13.00



Centro Congressi
Congress Centre
Palais des Congrès



Grado



1 Hotel ABBAZIA

4 Hotel FONZARI

7 Hotel SAVOY

9 BUS STATION

2 Hotel ADRIA

5 Hotel HANNOVER

8 Hotel VILLE BIANCHI

10 BANCOMAT

3 Hotel ASTORIA

6 Hotel RIALTO

11 CHEMISTRY

Grado: l'isola del sole Grado: the sunny island Grado: l'île du soleil

GRADO, l'isola del sole situata fra Venezia e Trieste, grazie al forte richiamo del suo panorama e del suo ambiente, ai suoi bei edifici e alle sue ottime strutture balneari e di cura, assieme ai servizi di accoglienza di prim'ordine, ha conquistato una posizione fra le destinazioni più ambite del turismo internazionale. Al punto che GRADO ha meritato il nome di "Isola d'Oro".

Il litorale di grado si stende per più di 20 km in un meraviglioso susseguirsi di spiagge sabbiose, la gran parte delle quali conservate allo stato naturale. Ma il fiore all'occhiello dell'Isola d'Oro è certamente la sua spiaggia principale, conosciuta a buon merito come una delle più belle e meglio attrezzate in Italia.

GRADO è un vero e proprio "Paradiso dei bambini" per la sicurezza delle sue acque chiare con fondali sabbiosi. Ed è la risposta ideale per un'abbronzatura davvero speciale, essendo l'unica località balneare nell'Alto Adriatico affacciata completamente verso sud.

Grazie alla purezza delle sue acque, al suo rispetto per l'ambiente, alla qualità dei suoi servizi e strutture di accoglienza, GRADO si è vista assegnare, per il dodicesimo anno di seguito, la "Bandiera Blu d'Europa".



GRADO, the sunny island located between Venice and Trieste, thanks to the strong appeal of its landscape and environment, its fine buildings and the excellence of its bathing and health facilities, accompanied by top-quality services and accomodation, has won a place among the most sought-after destinations of international tourism. So much so that it has earned the name "Golden Island".

GRADO's coast stretches for more than 20 km in a wonderful chain of splended sandy beaches, most of which have remained in their natural state. But the pride of the "Golden Island" is certainly its so-called main beach, justly considered one of the most beautiful and best equipped in Italy.

GRADO is a true "Children Paradise" for the safety of its light, sand-bottomed waters. And it is the ideal answer for those who are looking for a very special tun, being as it is the only seaside resort in the High Adriatic sea to be facing fully southward.

Thanks to the purity of its water, its respect for the environment, the quality of its services and hospitality, GRADO has been conferred, for the 12th year in a row, the "Blue Flag of Europe".

GRADO, île du soleil située entre Venise et Trieste qui, grâce à l'extraordinaire attrait de son panorama et de son environnement, aux beaux immeubles et à ses excellentes structures balnéaires et de soins, ainsi qu'aux structures d'accueil de premier ordre, a conquis une place parmi les destinations les plus convoitées du tourisme international, à tel point que GRADO a méritée le nom de «Île d'Or».

Le litoral de GRADO s'étend sur plus de 20 km dans une merveilleuse succession de plages de sable fin, la plupart desquelles sont à l'état naturel. Mais le meilleur endroit de l'Île d'Or c'est certainement sa plage principale réputée et à juste titre, comme une des plus belles et des mieux équipées en Italie.

GRADO est un véritable «Paradis des enfants» du fait de la sécurité de ses eaux claires avec fond sableux. C'est l'idéal pour un bronzage vraiment spécial car elle est l'unique station balnéaire de l'Adriatique du Nord qui donne complètement vers le sud.

Grâce à la pureté de ses eaux, à son respect pour l'environnement, à la qualité de ses services et de ses structures d'accueil, il a été attribué à GRADO, pour la douzième année consécutive, le «Drapeau Bleu de l'Europe».

La sede regionale RAI per il Friuli-Venezia Giulia The RAI regional headquater of Friuli-Venezia Giulia Le siège RAI régional de la Rai du Friuli-Venezia Giulia

La sede regionale della RAI per il Friuli-Venezia Giulia realizza trasmissioni in italiano, sloveno e, in via sperimentale in attesa che trovi attuazione la legge nazionale 482 del 1999, anche in friulano.

Gran parte dell'impegno è regolato da una convenzione con la Presidenza del Consiglio dei Ministri e ciò rende la sede tra le più attive in ambito nazionale con una programmazione complessiva di oltre seimiladuecento ore di radiofonia e seicento ore di televisione all'anno.

La sede partecipa inoltre all'attività di Alpe-Adria, magazine quindicinale dell'Europa Centro-orientale. Dal novembre del 1999 sta dando vita assieme al Centro televisivo di Capodistria della RTV Slovenia al progetto di televisione transfrontaliera con uno scambio quotidiano di quattro notiziari (in italiano e sloveno) e la realizzazione di un magazine mensile che trova collocazione anche su RAI News 24.

The RAI regional headquater of Friuli-Venezia Giulia produces programmes in italian, in slovenian and, as an experiment, some programmes in friulian (we are waiting for the 1999: 482 bill to pass) Most of our work is ruled by an agreement with the Primeministership. The total production of our radio and tv programmes is one of the highest in the national territory (6200 hours of radio programmes and 600 hours of tv programmes a year).

Furthermore the RAI regional headquater of Friuli Venezia Giulia cooperates with Alpe-Adria, the fortnightly Magazine of the Middle East Europe. Since november 1999 has been contributing to across-border tv project. In collaboration with Tv Koper Capodistria, the tv headquater of slovenian radio and television, we produce four daily news editions (in italian and slovenian) and a monthly telecast by RAI News 24.

Le siège régional de la RAI du Friuli-Venezia Giulia réalise des émissions en italien, en slovène et en voie expérimentale, en frioulan, en attendant que la loi nationale 482 de 1999 soit approuvée.

La plupart de notre production est réglée par un accord avec la Présidence du Conseil des Ministres. Le siège Régional de la RAI est très actif et produit un nombre très élevé d'heures d'émissions (6200 heures de radio et 600 heures de télévision).

Le siège collabore avec Alpe-Adria, le magazine bimensuel de l'Europe Centre Orientale. À partir du mois de novembre 1999, il coopère à un projet de télévision transfrontalière avec Tv Koper Capodistria, centre de la télévision slovène. Dans ce cadre nous produisons des News en italien et en slovène et un magazine pour RAI News 24.



**GRADO - INFORMAZIONI UTILI
USEFUL INFORMATION
INFORMATIONS UTILES**

TAXI

0431 82300

(from/to the airport, price about
euro 35_)

AIRPORT

(Trieste - Ronchi dei Legionari)

0481 773224/5

BUS STATION

Piazza Vittorio Carpaccio

0431 80055

GIT S.p.a.

Tourist office

0431 899111

POLICE

113

SOS

118

CONGRESS CENTRE

Viale Dante Alighieri 72

0431 82741

CONFERENCE HOTELS:

Hotel ABBAZIA

Via Colombo 12

tel. 0039 0431 80038

fax 0431 81722

Hotel ADRIA

Viale Europa Unita

tel. 0039 0431 80037

fax 0431 83519

Hotel ASTORIA

Largo San Grisogno 3

tel. 0039 0431 83550

fax 0431 83355

Hotel FONZARI

Piazza Biagio Marin

tel. 0039 0431 877753

fax 0431 877746

Hotel HANNOVER

Piazza 26 maggio

tel. 0039 0431 82264

fax 0431 82141

Hotel RIALTO

Via del Turismo

tel. 0039 0431 80658

fax 0431 877073

Hotel SAVOY

Via Carducci 33

tel. 0039 0431 897111

fax 0431 83305

Hotel VILLE BIANCHI

Viale Dante Alighieri 50

tel. 0039 0431 80169

fax 0431 877000

Thanks

Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia
Amministrazione Provinciale di Gorizia
Comune di Grado
Comune di Gorizia
ERSA - Agenzia regionale per lo Sviluppo Rurale
Camera di Commercio di Udine
GIT - Grado Impianti Turistici
Conservatore della Villa Manin di Passariano
Azienda provinciale trasporti di Gorizia
Aeroporto Ronchi dei Legionari

Planned and organized by Eventi.it Srl
info@eventieventi.it



www.gradoit.it



Comune di Grado

Grado Impianti Turistici



È un'iniziativa delle Camere di Commercio friulane che intende mettere il Friuli in vetrina; far crescere nel mondo la conoscenza di un territorio affascinante sotto il profilo paesaggistico, artistico, della storia, della cultura e delle tradizioni; favorire l'accesso al mercato mondiale di aziende spesso piccole, ma che si sono già fatte apprezzare nei più svariati settori: dal mobile all'elettronica, dalla meccanica all'enogastronomia.

Per saperne di più sul Friuli, sulle sue attrattive turistiche, sui suoi prodotti vi invitiamo a visitare il portale Internet

Cette initiative des Chambres de Commerce du Friuli veut mettre le Friuli en premier plan, développer la connaissance d'un territoire fascinant par ses paysages, son patrimoine artistique, son histoire, sa culture, ses traditions, et favoriser l'accès au marché mondial aux entreprises souvent de petite taille mais déjà appréciées dans des secteurs tels que le mobilier, l'électronique, les machines outils, les produits gastronomiques et les vins.

Pour en savoir davantage sur le Friuli, ses attraits touristiques et ses produits, nous vous invitons à visiter le portail Internet

It is an initiative of the Friulian Chambers of Commerce to show the best of Friuli, to make the world acknowledged of a fascinating land from the landscape, the arts, the history, the culture and traditions. The aim is to facilitate the entry into the world wide market to even small businesses, which are already appreciated in almost all sectors: from furniture to electronic, from mechanic to food and drink.

To know more about Friuli, its touristic attractions, about its products, visit our website

www.madeinfriuli.com



Camera di Commercio di Udine
Via Morpurgo, 4 - 33100 Udine
Voice +39 0432 273 1 11 Fax +39 0432 51 24 08
info@madeinfriuli.com